

Xarxa d'universitats
Institut Joan Lluís Vives



Universitat d'Alacant
Universitat d'Andorra
Universitat Autònoma de Barcelona
Universitat de Barcelona
Universitat de Girona
Universitat de les Illes Balears
Universitat Internacional de Catalunya
Universitat Jaume I
Universitat de Lleida
Universitat Oberta de Catalunya
Universitat de Perpinyà
Universitat Politècnica de Catalunya
Universitat Pompeu Fabra
Universitat Ramon Llull
Universitat Rovira i Virgili
Universitat de València
Universitat de Vic

Universiteti i Prishtinës
(incorporació simbòlica)

Edifici Rectorat i Serveis Centrals
Universitat Jaume I
Campus del Riu Sec
12071 Castelló de la Plana
Tel. 964 72 89 93
Fax 964 72 89 92
ijlvives@tinet.org

Connecta't a la panxa

www.vives.org

Internet

Català / castellà / anglès

V O C A B U L A R I B À S I C

Aquest vocabulari ha estat elaborat per Sílvia Llovera i Montserrat Noró, del Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya, i per Marta Estella, del Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona.

La revisió conceptual dels termes ha anat a càrrec de Martí Griera, responsable de Comunicacions del Servei d'Informàtica de la Universitat Autònoma de Barcelona, i la revisió de l'anglès, a càrrec de Toby Willet del Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya

Vocabulari bàsic d'Internet

- © Servei de Llengües i Terminologia de la UPC i Gabinet de Llengua Catalana de la UAB, 2002
- © Institut Joan Lluís Vives

Data: desembre del 2002
Impressió: Gràfiques Mima, s.l.
DL: B-50019-2002
ISBN: 84-932915-0-1

Internet

Català/castellà/anglès

Sumari

Pròleg	3
Característiques del vocabulari	4
Consulta	6
Termes en català	9
Índex de termes en castellà	69
Índex de termes en anglés	78
Prefixos i formes prefixades usats en termes d'Internet	88
Dominis temàtics	89
Dominis geogràfics	89
Bibliografia	92
Institut Joan Lluís Vives	96
Programes permanents	96
Programes temporals	98

Pròleg

Aquesta col·lecció de vocabularis bàsics multilingües neix amb la voluntat de satisfer una doble perspectiva: d'una banda, la de l'espai terminològic i lingüístic propi, local, de les universitats que integren la xarxa de l'Institut Joan Lluís Vives i la societat on estan inserides; i, d'una altra, el multilingüisme europeu i la creixent internacionalització de les estructures i de la informació, pel que fa a la comunicació científica. La necessitat de treballar en terminologia en l'àmbit universitari ha estat una constatació gairebé unànime en el panorama universitari; si bé cal recordar que ja fa anys algunes universitats van iniciar la planificació terminològica, és amb l'Institut Joan Lluís Vives que s'unifiquen criteris metodològics, estils i aplicacions informàtiques, i es planteja el treball terminològic integrat de la xarxa d'universitats. Així, cadascun dels títols d'aquesta col·lecció ha estat fet sota la responsabilitat conjunta de dues o més universitats, les quals han constituït equips de treball de professors, terminòlegs i lingüistes.

Esperem que ajudin a reforçar la llengua de la docència dels diferents ensenyaments en l'etapa acadèmica i consolidar la formació d'estudiants capaços d'usar adequadament la terminologia en la redacció científicotècnica, factors que contribuiran a assegurar-ne l'ús professional en el futur i revertiran en la millora de la comunicació científica en la nostra llengua.

Característiques del vocabulari

Aquest *Vocabulari bàsic d'Internet* conté 913 entrades en català de l'àrea temàtica d'Internet. Cada terme català inclou els equivalents en castellà i anglès, la categoria gramatical, el número d'ordre, sinònims (si en té) i en alguns casos notes que afegeixen aclariments lingüístics que s'han considerat pertinents tenint en compte que es tracta d'un recull sense definicions.

Al final del vocabulari hi ha un índex dels termes en castellà i un dels termes en anglès, ordenats alfabèticament i que remetent al número d'ordre dels termes catalans i uns annexos amb informacions complementàries.

La delimitació dels termes d'Internet comporta moltes dificultats, ja que es tracta d'un camp interrelacionat amb àrees molt properes com ara la informàtica, la telecomunicació, els mitjans audiovisuals i també termes d'autoedició. En el criteri de selecció de termes ha prevalgut el propòsit de recollir, a part dels termes més específics d'Internet, altres d'àrees que, per afinitat, els usuaris d'Internet poden necessitar conèixer.

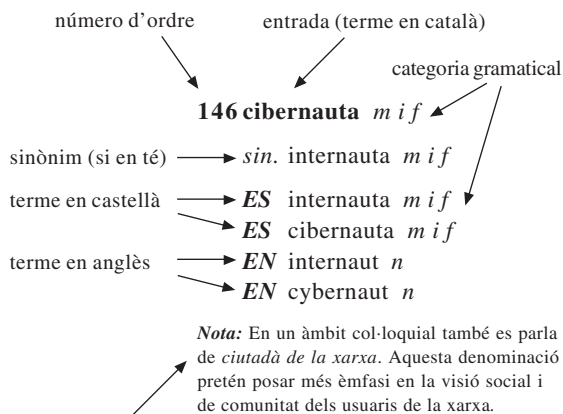
D'altra banda es tracta d'un àmbit que, a causa de la ràpida evolució de les tecnologies, viu una renovació terminològica constant tant pel que fa a conceptes que esdevenen obsolets com a conceptes de nova creació.

El gran repte de la terminologia d'Internet consisteix a trobar l'equilibri entre les formes angleses, que estan molt arrelades entre els internautes, i la correcta formació de les propostes en català de manera que siguin acceptades i usades pels destinataris d'aquest recull.

La finalitat d'aquest vocabulari és la difusió dels termes catalans més freqüents de l'àrea d'Internet entre els estudiants i el professorat ja que es tracta d'un camp cada vegada més present en la societat i per tant en el món universitari.

Consulta

Informació



Nota: En un àmbit col·loquial també es parla de *ciudadà de la xarxa*. Aquesta denominació pretén posar més èmfasi en la visió social i de comunitat dels usuaris de la xarxa.

Conté informació complementària

Entrades

Les entrades estan ordenades alfabèticament seguint l'ordre seqüencial del terme en català i el sistema discontinu.

Els adjectius i substantius de doble gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en català com en castellà.

Remissions

La sinonímia s'indica amb l'abreviatura *sin.* en els casos en què cap dels dos termes és preferent. Quan n'hi ha un de preferent, el secundari remet al preferent mitjançant l'abreviatura *veg.*

Les sigles generalment remeten al terme desenvolupat a què fan referència amb l'abreviatura *veg.*, excepte quan la sigla desenvolupada no és un terme sinó una expressió o bé no s'utilitza mai. En aquests casos la informació sobre la procedència de la sigla apareix com a nota.

P. e.

394 HTTP *m*

veg. protocol de transferència d'hipertext

267 DTR *m*

ES DTR f

EN DTR n

Nota: La sigla prové de l'anglès *data transfer ready*. És el senyal que indica que el mòdem està preparat per transmetre dades.

Notes

Les notes recullen informació complementària diversa: aclariments del concepte en els casos en què el terme pot presentar ambigüitat i cal context, informació lingüística o també alguns exemples relacionats amb el terme.

Índexs

Al final del vocabulari hi ha els índexs alfabètics dels termes en castellà i en anglès, que remeten al número d'ordre de la forma catalana.

Annexos

Després dels índexs hi ha uns annexos que recullen en els prefixos habituals en la formació de termes d'Internet, els dominis temàtics i els geogràfics.

Abreviatures utilitzades

- adj* adjectiu
- EN* terme anglès
- ES* terme castellà
- f* nom femení singular
- f pl* nom femení plural
- loc* locució
- m* nom masculí singular
- m pl* nom masculí plural
- sin.* sinònim
- v intr* verb intransitiu
- v pron* verb pronominal
- v tr* verb transitiu
- veg.* vegeu

- A**
- 1 @
veg. arrova
- 2 **abandonar** *v tr*
sin. avortar *v intr, v tr*
ES abortar *v intr, v tr*
EN abort, to *v intr*
- 3 **accés** *m*
ES acceso *m*
EN access *n*
- 4 **accés commutat** *m*
ES acceso conmutado *m*
EN switched access *n*
- 5 **accés directe** *m*
sin. drecera *f*
ES acceso directo *m*
EN shortcut *n*
- 6 **accés múltiple amb escolta de portadora** *m*
sigla CSMA *m*
ES acceso múltiple por detección de portadora *m*
ES CSMA *m*
EN carrier sense multiple access *n*
EN CSMA *n*
- 7 **accés remot** *m*
ES acceso remoto *m*
EN remote access *n*
- 8 **ACK** *m*
veg. justificant de recepció *m*
- 9 **activar** *v tr*
ES activar *v tr*
EN activate, to *v tr*
- 10 **actualització** *f*
ES actualización *f*
EN update *n*
- 11 **actualitzar** *v tr*
sin. tornar a carregar *v tr*
sin. refrescar *v tr*
ES recargar *v tr*
ES actualizar *v tr*
ES refrescar *v tr*
EN reload, to *v tr*
EN refresh, to *v tr*
Nota: Es refereix a carregar de nou l'última versió del document en pantalla.
- 12 **actualitzar** *v tr*
ES actualizar *v tr*
EN update, to *v tr*
- 13 **adjuntar** *v tr*
ES adjuntar *v tr*
EN attach, to *v tr*
- 14 **administrador -a de bases de dades** *m i f*
ES administrador -a de bases de datos *m i f*
EN database manager *n*
EN database administrator *n*
- 15 **administrador -a de correu** *m i f*
ES administrador -a de correo *m i f*
ES maestro de correo *m i f*
EN postmaster *n*
Nota: Es refereix a la persona responsable de solucionar problemes, i possibles dubtes de l'usuari, del correu electrònic.

- 16 administrador -a de webs** *m i f*
ES administrador -a de webs *m i f*
ES webmaster *m i f*
EN webmaster *n*
EN Internet systems administrator *n*
- 17 administrador de correu** *m*
ES maestro de correo *m*
EN postmaster *n*
- 18 adreça d'interès** *f*
sin. preferit *m*
ES favorito *m*
EN bookmark *n*
EN favourite *n*
- 19 adreça d'Internet** *f*
ES dirección de Internet *f*
EN Internet address *n*
- 20 adreça d'IP** *f*
ES dirección de IP *f*
EN IP number *n*
EN host number *n*
EN IP address *n*
- 21 adreça electrònica** *f*
sin. a/e *f*
ES dirección de correo electrónico *f*
EN electronic mail address *n*
EN e-mail address *n*
- 22 ADSL** *f*
veg. línia d'abonat digital asimètrica *f*
- 23 advertència** *f*
ES advertencia *f*
EN warning *n*
- 24 a/e** *f*
sin. adreça electrònica *f*
ES dirección de correo electrónico *f*
EN electronic mail address *n*
EN e-mail address *n*
- 25 agent** *m*
sin. agent intel·ligent *m*
ES agente *m*
ES agente inteligente *m*
EN agent *n*
EN intelligent agent *n*
- 26 agent d'anul·lació** *m*
ES sistema de anulación automática de mensaje *m*
ES cancelbot *m*
EN cancelbot *n*
- 27 agent d'informació** *m*
ES robot virtual *m*
ES robot de conocimiento *m*
EN knowbot *n*
- 28 agent d'usuari** *m*
ES agente de usuario *m*
EN user agent *n*
- 29 agent de compres** *m*
ES robot de compras *m*
EN shopbot *n*
EN shopping robot *n*
- 30 agent intel·ligent** *m*
sin. agent *m*
ES agente *m*
ES agente inteligente *m*
EN agent *n*
EN intelligent agent *n*
- 31 ajuda en línia** *f*
ES ayuda en línea *f*
EN online help *n*
- 32 algorisme** *m*
sin. algoritme *m*
ES algoritmo *m*
EN algorithm *n*
- 33 algorisme d'encryptació de dades internacional** *m*
ES IDEA *m*
ES algoritmo de encriptación de datos internacional *m*
EN IDEA *n*
EN international data encryption algorithm *n*
- 34 algoritme** *m*
sin. algorisme *m*
ES algoritmo *m*
EN algorithm *n*
- 35 àlies** *m*
ES alias *m*
ES apodo *m*
EN alias *n*
- 36 alimentador** *m*
ES alimentador *m*
EN feeder *n*
- 37 allotjament** *m*
ES alojamiento *m*
EN housing *n*
- 38 alta definició** *f*
ES alta definición *f*
ES alta resolución *f*
EN high resolution *n*
- 39 alta tecnologia** *f*
ES alta tecnología *f*
EN high-tech *n*
EN high technology *n*
EN hi-tech *n*
- 40 amplada de banda** *f*
ES ancho de banda *m*
EN bandwidth *n*
- 41 ampliar** *v tr*
ES ampliar *v tr*
EN zoom, to *v tr*
- 42 àncora** *f*
ES ancla *f*
ES anclaje *m*
EN anchor *n*
- 43 anella de webs** *f*
ES anillo de webs *m*
EN webring *n*
- 44 animació** *f*
ES animación *f*
EN animation *n*
- 45 antivirus** *m*
ES antivirus *m*
EN antivirus program *n*
- 46 aparador virtual** *m*
ES escaparate electrónico *m*
ES escaparate virtual *m*
EN electronic storefront *n*
EN virtual storefront *n*
- 47 API** *f*
veg. interfície d'aplicació del programa *f*

- 48 aplicació** *f*
ES aplicación *f*
EN application *n*
- 49 aplicació d'impacte** *f*
ES aplicación rompedora *f*
EN killer application *n*
- Nota:* Aquest terme es refereix a les aplicacions d'Internet que han produït els avenços més grans a la xarxa al llarg de la seva història.
- 50 aprenentatge electrònic** *m*
ES aprendizaje electrónico *m*
EN e-learning *n*
- 51 aprenentatge per ordinador** *m*
ES aprendizaje por ordenador *m*
EN computer-based learning *n*
- 52 aranya** *f*
ES araña *f*
EN spider *n*
- 53 Archie** *m*
ES Archie *m*
EN Archie *n*
- 54 arquitectura client-servidor** *f*
ES arquitectura cliente-servidor *f*
EN client-server architecture *n*
- 55 arrossegar** *v tr*
ES arrastrar *v tr*
EN drag, to *v tr*
- 56 arrova** *f*
sin. rova *f*
sin. @ *f*
ES arroba *f*
ES @ *f*
EN at *n*
EN @ *n*
EN @ sign *n*
EN at sign *n*
- 57 arxiu** *m*
sin. fitxer *m*
ES archivo *m*
ES fichero *m*
EN file *n*
EN archive *n*
- 58 ascens de fitxers** *m*
sin. penjada *f*
ES ascenso de archivos *m*
EN upload *n*
- 59 ASCII** *m*
ES ASCII *m*
EN ASCII *n*
- Nota:* ASCII és la sigla que correspon al terme anglès *American standard code for information interchange* (estàndar americà de codificació per a l'intercanvi d'informació).
- 60 ASN** *m*
veg. número de sistema autònom *m*
- 61 ASP** *m*
veg. proveïdor de serveis d'aplicacions *m*
- 62 assignar** *v tr*
ES asignar *v tr*
EN allocate, to *v tr*
- 63 assistent digital personal** *m*
sigla PDA *m*
ES asistente personal digital *m*
ES PDA *m*
EN personal digital assistant *n*
EN PDA *n*
- 64 assumpte** *m*
ES asunto *m*
EN subject *n*
- 65 ATM** *m*
veg. mode de transferència asíncrona *m*
- 66 aturar** *v tr*
ES parar *v tr*
EN stop, to *v tr*
- 67 AUP** *f*
veg. política d'usos acceptables *f*
- 68 autenticació** *f*
ES autenticación *f*
ES autenticación *f*
EN authentication *n*
- 69 autenticar** *v tr*
ES autenticar *v tr*
EN authenticate, to *v tr*
- 70 autoedició** *f*
ES autoedición *f*
EN desktop publishing *n*
- 71 autopista de la informació** *f*
sin. infopista *f*
ES infopista *f*
ES autopista de la información *f*
EN data highway *n*
EN information superhighway *n*
- 72 autorització** *f*
ES autorización *f*
EN authorization *n*
- 73 autotest d'encesa** *m*
sigla POST *m*
ES autotest de encendido *m*
EN power on self test *n*
- 74 avatar** *m*
ES avatar *m*
EN avatar *n*
- 75 avortar** *v intr, v tr*
sin. abandonar *v tr*
ES abortar *v intr, v tr*
EN abort, to *v intr*
- ## B
- 76 baixar** *v tr*
ES bajar *v tr*
ES descargar *v tr*
EN download, to *v tr*
- 77 banda ampla** *f*
ES banda ancha *f*
EN broadband *n*
- 78 banda de base** *f*
ES banda de base *f*
EN baseband *n*

- 79 baralla** *f*
ES pelea *f*
ES guerra de injurias *f*
EN flamewar *n*
- 80 barallar-se** *v intr*
ES pelear *v intr*
EN flame, to *v intr*
- 81 barra d'eines** *f*
ES barra de herramientas *f*
EN toolbar *n*
- 82 barra de navegació** *f*
ES barra de navegación *f*
EN navigation toolbar *n*
EN navigation bar *n*
- 83 barra personal** *f*
ES barra personal *f*
EN personal bar *n*
- 84 base de coneixements** *f*
ES banco de conocimientos *m*
ES base de conocimientos *f*
EN knowledge base *n*
- 85 base de dades** *f*
ES base de datos *f*
EN database *n*
- 86 base de dades distribuïda** *f*
ES base de datos distribuida *f*
EN distributed database *n*
- 87 baud** *m*
ES baudio *m*
EN baud *n*
- 88 bibliografia web** *f*
ES webografía *f*
ES bibliografía web *f*
EN webography *n*
- 89 biblioteca electrònica** *f*
ES biblioteca electrónica *f*
EN electronic library *n*
- 90 BIOS** *m*
veg. sistema bàsic d'entrada/sortida *m*
- 91 bit** *m*
sin. dígit binari *m*
ES dígito binario *m*
ES bit *m*
ES bitio *m*
EN binary digit *n*
EN bit *n*
- 92 bit per segon** *m*
abrev. bits *m*
ES bit por segundo *m*
ES bps *m*
EN bit per second *n*
EN bps *n*
- 93 bits** *m*
veg. bit per segon *m*
- 94 bombardeig** *m*
ES bombardeo postal *m*
EN mail bombing *n*
- 95 bombardejar** *v tr*
ES bombardear *v tr*
EN mail bomb, to *v tr*
- 96 BOOTP** *m*
veg. protocol de posada en marxa-assignació *m*
- 97 botó** *m*
ES botón *m*
EN button *n*
- 98 Bps** *m*
veg. byte per segon *m*
- 99 bucle** *m*
sin. llaç *m*
ES bucle *m*
EN loop *n*
- 100 bus** *m*
ES bus *m*
EN bus *n*
- 101 buscar** *v tr*
sin. cercar *v tr*
ES buscar *v tr*
EN search, to *v tr*
- 102 buscauaris** *m*
ES finger *m*
EN finger *n*
- 103 bústia** *f*
sin. bústia electrònica *f*
ES buzón electrónico *m*
EN mailbox *n*
EN electronic mailbox *n*
- 104 bústia d'entrada** *f*
sin. safata d'entrada *f*
ES bandeja de entrada *f*
EN inbox *n*
- 105 bústia de sortida** *f*
sin. safata de sortida *f*
ES bandeja de salida *f*
EN outbox *n*
- 106 bústia electrònica** *f*
sin. bústia *f*
ES buzón electrónico *m*
EN mailbox *n*
EN electronic mailbox *n*
- 107 byte** *m*
sin. octet *m*
ES octeto *m*
ES byte *m*
EN byte *n*
EN octet *n*
- 108 byte per segon** *m*
sigla Bps *m*
ES Bps *m*
ES byte por segundo *m*
EN Bps *n*
EN byte per second *n*

C

- 109 cable coaxial** *m*
ES cable coaxial *m*
EN coaxial cable *n*
- 110 cable de parells trenats** *m*
ES par trenzado *m*
EN twisted pair *n*
- 111 cadena** *f*
ES cadena *f*
EN string *n*
Nota: Es refereix a una seqüència de caràcters.
- 112 cadena de missatges** *f*
ES cadena de mensajes *f*
EN thread *n*

- 113 càmera web** *f*
ES cámara web *f*
EN webcam *n*
EN web camera *n*
- 114 camí** *m*
ES camino *m*
EN path *n*
- 115 camp** *m*
ES campo *m*
EN field *n*
- 116 campus virtual** *m*
ES campus virtual *m*
EN virtual campus *n*
- 117 canal de xat d'Internet** *m*
sigla IRC *m*
sin. conversa interactiva per Internet *f*
ES charla interactiva por Internet *f*
ES IRC *f*
EN Internet relay chat *n*
EN IRC *n*
- 118 canal web** *m*
ES canal web *m*
EN push channel *n*
- 119 capçalera** *f*
ES cabecera *f*
EN header *n*
- 120 caràcter** *m*
ES carácter *m*
EN character *n*
- 121 característica** *f*
ES característica *f*
EN feature *n*
- 122 carpeta** *f*
ES carpeta *f*
EN folder *n*
- 123 carregar** *v tr*
ES cargar *v tr*
EN load, to *v tr*
- 124 categoria** *f*
ES categoría *f*
EN category *n*
- 125 cavall de Troia** *m*
ES caballo de Troya *m*
EN Trojan horse *n*
- 126 CDN** *f*
veg. xarxa de lliurament de contingut *f*
- 127 censura** *f*
ES censura *f*
EN censorship *n*
- 128 centre comercial electrònic** *m*
ES centro comercial electrònic *m*
EN electronic mall *n*
- 129 cerca** *f*
ES búsqueda *f*
EN search *n*
- 130 cerca avançada** *f*
ES búsqueda avanzada *f*
EN advanced search *n*
- 131 cercador** *m*
sin. motor de cerca *m*
ES motor de búsqueda *m*
ES buscador *m*
EN search engine *n*
- 132 cercapersones** *m*
ES busca *m*
EN beeper *n*
- 133 cercar** *v tr*
sin. buscar *v tr*
ES buscar *v tr*
EN search, to *v tr*
- 134 certificat electrònic** *m*
ES certificado electrònic *m*
EN electronic certificate *n*
- 135 CGI** *m*
veg. interfície comuna de passarel·la *f*
- 136 ciber-** *prefix*
ES ciber- *prefix*
EN cyber- *prefix*
- 137 ciberalumne -a** *m i f*
sin. ciberestudiant *m i f*
ES ciberalumno -a *m i f*
EN cyberstudent *n*
- 138 cibercafè** *m*
ES cibercafé *m*
EN cybercoffee *n*
- 139 cibercriminologia** *f*
ES cibercriminología *f*
EN cybercriminology *n*
- 140 cibercultura** *f*
ES cibercultura *f*
EN cyberculture *n*
- 141 ciberespai** *m*
ES ciberespacio *m*
EN cyberspace *n*
- 142 ciberestudiant** *m i f*
sin. ciberalumne -a *m i f*
ES ciberalumno -a *m i f*
EN cyberstudent *n*
- 143 ciberformador -a** *m i f*
ES ciberprofesor -a *m i f*
EN cyberteacher *n*
- 144 cibermàrqueting** *m*
ES cibemercadotecnia *f*
ES cibermarketing *m*
EN cybermarketing *n*
- 145 cibernauta** *m i f*
sin. internauta *m i f*
ES internauta *m i f*
ES cibernauta *m i f*
ES navegante *m i f*
EN internaut *n*
EN cybernaut *n*
- Nota:* En un àmbit col·loquial també es parla de *ciutadà de la xarxa*. Aquesta denominació pretén posar més èmfasi en la visió social i de comunitat dels usuaris de la xarxa.
- 146 cibertira** *f*
ES anuncio *m*
ES pancarta *f*
EN banner *n*
- 147 circuit virtual** *m*
ES circuito virtual *m*
EN virtual circuit *n*
- 148 circuit virtual permanent** *m*
sigla CVP *m*
ES circuito virtual permanente *m*
ES CVP *m*
EN permanent virtual circuit *n*
EN PVC *n*

149 CIX <i>m</i>	158 codificació <i>f</i>	167 complement <i>m</i>	175 comptador <i>m</i>
<i>veg. intercanvi comercial per Internet m</i>	<i>ES codificació f</i> <i>EN encoding n</i>	<i>ES complemento m</i> <i>EN add-in n</i>	<i>ES contador m</i> <i>EN counter n</i>
150 clau <i>f</i>	159 codificar <i>v tr</i>	168 compra electrònica <i>f</i>	176 compte <i>m</i>
<i>ES clave f</i> <i>EN key n</i>	<i>ES codificar v tr</i> <i>EN encode, to v tr</i>	<i>sin. compra en línia f</i> <i>ES compra electrònica f</i> <i>ES compra en línia f</i> <i>EN online shopping n</i> <i>EN electronic shopping n</i>	<i>ES cuenta f</i> <i>EN account n</i>
151 clic <i>m</i>	160 coincidència <i>f</i>	169 compra en línia <i>f</i>	177 concentrador <i>m</i>
<i>ES clic m</i> <i>EN click n</i>	<i>ES coincidencia f</i> <i>EN match n</i>	<i>sin. compra electrònica f</i> <i>ES compra electrònica f</i> <i>ES compra en línia f</i> <i>EN online shopping n</i> <i>EN electronic shopping n</i>	<i>ES concentrador m</i> <i>EN hub n</i>
152 clic d'entrada <i>m</i>	161 comentari <i>m</i>	170 compressió <i>f</i>	178 configuració <i>f</i>
<i>ES pulsación pasante f</i> <i>EN click-through n</i>	<i>ES comentario m</i> <i>EN remark n</i>	<i>ES compresión f</i> <i>EN compression n</i>	<i>ES configuración f</i> <i>EN configuration n</i>
153 clicar <i>v intr; v tr</i>	162 comerç electrònic <i>m</i>	171 compressió amb pèrdua de dades <i>f</i>	179 configuració automàtica <i>f</i>
<i>sin. fer clic v intr</i> <i>ES clicar v tr; intr</i> <i>ES hacer clic v intr</i> <i>EN click, to v tr</i>	<i>ES comercio electrónico m</i> <i>EN electronic commerce n</i> <i>EN e-commerce n</i>	<i>ES compresión con pérdida de datos f</i> <i>EN lossy compression n</i>	<i>ES configuración automática f</i> <i>EN automatic configuration n</i> <i>EN plug and play n</i> <i>EN PaP n</i>
154 client <i>m</i>	163 commutació de missatges <i>f</i>	172 compressió sense pèrdua de dades <i>f</i>	180 configurar <i>v tr</i>
<i>ES cliente m</i> <i>EN client n</i>	<i>ES conmutación de mensajes f</i> <i>EN message switching n</i>	<i>ES compresión sin pérdida de datos f</i> <i>EN lossless compression n</i>	<i>ES configurar v tr</i> <i>EN configure, to v tr</i>
<i>Nota: Es refereix al programa que s'usa per contactar i obtenir dades d'un programa de servidor localitzat en un altre ordinador.</i>	164 commutació de paquets <i>f</i>	173 comprimir <i>v tr</i>	181 confirmació <i>f</i>
155 client -a <i>m i f</i>	<i>ES conmutación de paquetes f</i> <i>EN packet switching n</i>	<i>ES comprimir v tr</i> <i>EN zip, to v tr</i> <i>EN compress, to v tr</i>	<i>ES confirmación f</i> <i>EN notification n</i>
<i>ES cliente m i f</i> <i>EN client n</i>	165 commutador <i>m</i>	174 comprovar <i>v tr</i>	182 confirmació de lectura <i>f</i>
156 codi <i>m</i>	<i>ES conmutador m</i> <i>EN switch n</i>	<i>sin. revisar v tr</i> <i>ES revisar v tr</i> <i>EN check, to v tr</i>	<i>ES confirmación de lectura f</i> <i>EN read notification n</i>
<i>ES código m</i> <i>EN code n</i>	166 commutar <i>v tr</i>		183 confirmació de recepció <i>f</i>
157 codi alfanumèric <i>m</i>	<i>ES conmutar v tr</i> <i>EN switch, to v tr</i>		<i>ES confirmación de recibo f</i> <i>EN receipt information n</i>
<i>ES código alfanumérico m</i> <i>EN alphanumeric code n</i>			

- 184 congestió** *f*
ES congestión *f*
ES atasco *m*
EN congestion *n*
EN jam *n*
- 185 connectar-se** *v pron*
ES conectarse *v pron*
EN go online, to *v intr*
- 186 connectat -ada** *adj*
sin. en línia *loc*
ES en línea *loc*
ES conectado -a
EN online *adj*
EN on line *loc*
- 187 connector** *m*
ES conector *m*
EN plug-in *n*
- 188 connexió** *f*
ES conexión *f*
EN connection *n*
- 189 connexió mòbil internacional** *f*
sin. itinerància *f*
ES conexión móvil internacional *f*
ES itinerancia *f*
EN roaming *n*
- 190 connexió multipunt** *f*
ES conexión multipunto *f*
EN multipoint connection *n*
- 191 connexió per línia commutada** *f*
ES conexión por línea commutada *f*
EN dialup *n*
- 192 connexió punt a punt** *f*
ES conexión punto por punto *f*
EN point-to-point connection *n*
- 193 connexió remota** *f*
ES conexión remota *f*
EN remote login *n*
- 194 consulta** *f*
ES consulta *f*
EN query *n*
- 195 contrasenya** *f*
ES contraseña *f*
ES código de entrada *m*
EN password *n*
EN access code *n*
- 196 control d'enllaç de dades d'alt nivell** *m*
sigla HDLC *m*
ES control de enlace de datos de alto nivel *m*
ES HDLC *m*
EN high-level data link control *n*
EN HDLC *n*
- 197 controlador d'enllaç de dades síncron** *m*
sigla. SDLC *m*
ES controlador de enlace de datos síncrono *m*
ES SDLC *m*
EN synchronous data link controller *n*
EN SDLC *n*
- 198 conversa interactiva per Internet** *f*
sigla IRC *m*
sin. canal de xat d'Internet *m*
ES charla interactiva por Internet *f*
ES IRC *f*
EN Internet relay chat *n*
EN IRC *n*
- 199 conversió analògica-digital** *f*
sin. digitalització *f*
ES digitalización *f*
ES conversión analógica-digital *f*
EN digitalization *n*
EN analog-to-digital conversion *n*
- 200 convertidor analògic-digital** *m*
sin. digitalitzador *m*
ES digitalizador *m*
ES convertidor analógico-digital *m*
EN digitizer *n*
- 201 convertir** *v tr*
ES convertir *v tr*
EN convert, to *v tr*
- 202 còpia** *f*
ES copia *f*
EN carbon copy *n*
EN Cc *n*
- 203 còpia de seguretat** *f*
ES copia de seguridad *f*
EN back-up copy *n*
EN back-up *n*
- 204 còpia oculta** *f*
ES copia ciega *f*
ES copia oculta *f*
EN Bcc *n*
- 205 copyright** *m*
ES copyright *m*
EN copyright *n*
- 206 correu anònim** *m*
ES correo anónimo *m*
EN anonymous mail *n*
- 207 correu brossa** *m*
ES correo basura *m*
EN junk mail *n*
- 208 correu de veu** *m*
ES correo de voz *m*
EN voice mail *n*
- 209 correu electrònic** *m*
sin. missatge electrònic *m*
ES correo electrónico *m*
ES mensaje electrónico *m*
EN electronic mail *n*
EN e-mail *n*
EN electronic mail message *n*
- Nota:* Es refereix al missatge rebut o enviat mitjançant un programa de correu electrònic.
- 210 correu electrònic** *m*
ES correo electrónico *m*
ES e-mail *m*
EN electronic mail *n*
EN e-mail *n*
- Nota:* Es refereix a l'aplicació que serveix per enviar i rebre missatges electrònics.

211 correu FTP *m*
ES correo FTP *m*
EN FTP mail *n*

212 cos del missatge *m*
ES cuerpo del mensaje *m*
EN message body *n*

213 CPU *f*
veg. processador *m*
veg. unitat central de processament *f*

214 cridar *v tr*
ES llamar *v tr*
EN call, to *v tr*

215 criptografia *f*
ES criptografía *f*
EN cryptography *n*

216 CSMA *m*
veg. accés múltiple amb escolta de portadora *m*

217 cua *f*
ES cola *f*
EN queue *n*

218 cuc *m*
ES gusano *m*
EN worm *n*

219 CVP *m*
veg. circuit virtual permanent *m*

D

220 dades *f pl*
ES datos *m pl*
EN data *n pl*

221 datagrama *m*
ES datagrama *m*
EN datagram *n*

222 DCD *f*
veg. detecció de portadora de dades *f*

223 DDE *m*
veg. intercanvi dinàmic de dades *m*

224 depuració *f*
sin. desbrossament *m*
ES depuración *f*
EN debugging *n*

225 depurador *m*
sin. desbrossador *m*
ES depurador *m*
EN debugger *n*

226 depurar *v tr*
ES depurar *v tr*
EN debug, to *v tr*

227 desactivar *v tr*
sin. tancar *v tr*
ES desactivar *v tr*
EN turn off, to *v tr*

228 desbrossador *m*
sin. depurador *m*
ES depurador *m*
EN debugger *n*

229 desbrossament *m*
sin. depuració *f*
ES depuración *f*
EN debugging *n*

230 descodificador d'Internet *m*
ES descodificador de Internet *m*
EN Internet box *n*

231 descodificar *v tr*
ES descodificar *v tr*
EN decode, to *v tr*

232 desconnectar *v tr*
ES desconectar *v tr*
EN go offline, to *v tr*

233 desconnectat -ada *adj*
sin. fora de línia *loc*
ES fuera de línea *loc*
ES desconectado -a *adj*
EN offline *adj*
EN off line *loc*

234 desfer *v tr*
ES deshacer *v tr*
EN undo, to *v tr*

235 desseleccionar *v tr*
ES deseleccionar *v tr*
EN deselect, to *v tr*

236 destinació *f*
ES destino *m*
EN destination *n*

237 destinatari -ària *m i f*
ES destinatario -a *m i f*
EN recipient *n*

238 desxifrar *v tr*
ES descifrar *v tr*
EN decrypt, to *v tr*
EN decipher, to *v tr*

239 desxifratge *m*
ES descryptación *f*
ES descifrado *m*
EN decryption *n*
EN de-encryption *n*

240 detecció de portadora de dades *f*
sigla DCD *f*
ES detección de portadora de datos *f*
ES DCD *f*
EN data carrier detect *n*
EN DCD *n*

241 detector *m*
ES husmeador *m*
EN sniffer *n*

242 DHCP *m*
ES DHCP *m*
EN DHCP *n*

Nota: La sigla prové del terme anglès *dynamic host configuration protocol* (protocol dinàmic de configuració d'hoste).

243 diàleg *m*
ES conversación *f*
EN talk *n*

244 diàleg *m*
ES diálogo *m*
EN dialog *n*

245 diari electrònic *m*
ES periódico electrónico *m*
EN electronic newspaper *n*

246 difondre *v tr*
ES difundir *v tr*
EN broadcast, to *v tr*

247 difusió *f*

ES difusión *f*
ES difusión general *f*
EN broadcast *n*

248 difusió filtrada *f*

ES difusión entre puntos *f*
ES difusión punto a punto *f*
EN pointcasting *n*

249 difusió per web *f*

ES difusión por web *f*
EN webcasting *n*

250 difusió selectiva *f*

ES multidifusión *f*
EN multicast *n*

251 dígit binari *m*

sin. bit *m*
ES dígito binario *m*
ES bit *m*
ES bitio *m*
EN binary digit *n*
EN bit *n*

252 digitalització *f*

sin. conversió analògica-digital *f*
ES digitalización *f*
ES conversión analògica-digital *f*
EN digitalization *n*
EN analog-to-digital conversion *n*

253 digitalitzador *m*

sin. convertidor analògic-digital *m*
ES digitalizador *m*
ES convertidor analògic-digital *m*
EN digitizer *n*

254 digitalitzar *v tr*

ES digitalizar *v tr*
EN digitize, to *v tr*
EN digitalize, to *v tr*

255 directori *m*

ES directorio *m*
EN directory *n*

256 dispositiu òptic *m*

ES dispositivo óptico *m*
EN optical drive *n*

257 DNS *m*

veg. sistema de noms de domini *m*

258 domini *m*

sin. domini de primer nivell *m*
sin. domini d'alt nivell *m*
ES dominio *m*
ES dominio de alto nivel *m*
EN domain *n*
EN top level domain *n*

259 domini d'alt nivell *m*

sin. domini *m*
sin. domini de primer nivell *m*
ES dominio *m*
ES dominio de alto nivel *m*
EN domain *n*
EN top level domain *n*

260 domini de primer nivell *m*

sin. domini *m*
sin. domini d'alt nivell *m*
ES dominio *m*
ES dominio de alto nivel *m*
EN domain *n*
EN top level domain *n*

261 domini públic *m*

ES dominio público *m*
EN public domain *n*

262 drecera *f*

sin. accés directe *m*
ES acceso directo *m*
EN shortcut *n*

263 driver *m*

sin. programa de control *m*
ES driver *m*
ES programa de control *m*
EN driver *n*

264 DSL *f*

veg. línia d'abonat digital *f*

265 DSP *m*

veg. processador de senyals digitals *m*

266 DSR *m*

ES DSR *f*
EN DSR *n*

Nota: La sigla prové de l'anglès *data set ready*. És el senyal que indica que el mòdem està preparat.

267 DTR *m*

ES DTR *f*
EN DTR *n*

Nota: La sigla prové de l'anglès *data transfer ready*. És el senyal que indica que el mòdem està preparat per transmetre dades.

268 dúplex *adj*

ES dúplex *adj*
ES bidireccional simultáneo *adj*
EN duplex *adj*
EN full-duplex *adj*

E**269 EDI** *m*

veg. intercanvi electrònic de dades *m*

270 edició electrònica *f*

ES edición electrónica *f*
EN electronic publishing *n*

271 editar *v tr*

ES editar *v tr*
EN edit, to *v tr*

272 editor -a de webs *m i f*

ES editor -a de webs *m i f*
EN web editor *n*

273 editor d'enllaços *m*

ES editor de enlaces *m*
EN linkage editor *n*
EN link editor *n*

274 editor d'HTML *m*

ES editor HTML *m*
EN HTML editor *n*

275 eina *f*

ES herramienta *f*
EN tool *n*

276 eines d'autoria *f pl*

ES herramientas de autoría *f pl*
EN authoring tools *n pl*

277 emissor *m*

ES emisor *m*
EN issuer *n*

278 emmagatzematge *m*

ES almacenamiento *m*
EN storage *n*

- 279 emoticona** *f*
ES emotición *m*
EN smiley *n*
EN emoticon *n*
EN smiley face *n*
- 280 emulació** *f*
ES emulación *f*
EN emulation *n*
- 281 emulador** *m*
ES emulador *m*
EN emulator *n*
- 282 en construcció** *loc*
ES en construcción *loc*
EN under construction *loc*
- 283 en espera** *loc*
ES en espera *loc*
EN stand-by *adj*
- 284 en línia** *loc*
sin. connectat -ada *adj*
ES en línea *loc*
ES conectado -a
EN online *adj*
EN on line *loc*
- 285 en procés** *loc*
ES en proceso *loc*
EN in progress *loc*
- 286 encaminador** *m*
ES direccionador *m*
ES encaminador *m*
EN router *n*
- 287 encaminament** *m*
ES encaminamiento *m*
EN routing *n*
- 288 encaminar** *v tr*
ES direccionar *v tr*
EN route, to *v tr*
- 289 encapçalament** *m*
ES encabezamiento *m*
EN heading *n*
EN head *n*
- 290 encriptació** *f*
veg. xifratge *m*
- 291 engegada** *f*
sin. inici *m*
ES encendido del sistema *m*
EN startup *n*
- 292 enllaç** *m*
sin. hiperenllaç *m*
ES hiperenlace *m*
ES enlace *m*
EN hyperlink *n*
EN link *n*
- 293 enllaçar** *v tr*
sin. fer un enllaç *loc v*
ES enlazar *v tr*
EN link, to *v tr*
- 294 enllaços recíprocs** *m pl*
ES enlaces recíprocos *m pl*
EN reciprocal links *n pl*
- 295 enviament múltiple** *m*
ES envío múltiple *m*
EN crossposting *n*
EN crosspst *n*
- 296 enviar** *v tr*
ES enviar *v tr*
EN send, to *v tr*
EN post, to *v tr*
- 297 error fortuït** *m*
ES error fortuito *m*
EN bug *n*
- 298 escanejar** *v tr*
ES escanear *v tr*
EN scan, to *v tr*
- 299 escàner** *m*
ES escáner *m*
EN scanner *n*
- 300 escàner de seguretat d'Internet** *m*
sigla ISS *m*
ES rastreador de seguridad de Internet *m*
ES ISS *m*
EN Internet security scanner *n*
EN ISS *n*
- 301 espai Gopher** *m*
ES espacio Gopher *m*
EN Gopherspace *n*
- 302 espai publicitari** *m*
ES espacio publicitario *m*
EN ad space *n*
EN advertising space *n*
- 303 esquema** *m*
ES esquema *m*
EN outline *n*
- 304 estació de treball** *f*
ES estación de trabajo *f*
EN workstation *n*
- 305 estació mestra** *f*
ES estación máster *f*
EN master station *n*
- 306 estació receptora** *f*
ES estación receptora *f*
EN receiving station *n*
- 307 estació transmissora** *f*
ES estación transmisora *f*
EN transmitting station *n*
- 308 estàndard** *m*
ES norma *f*
ES estándar *m*
EN standard *n*
- 309 estat** *m*
ES estado *m*
EN status *n*
- 310 Ethernet** *f*
ES Ethernet *f*
EN Ethernet *n*
- 311 etiqueta** *f*
ES etiqueta de la red *f*
ES ciberetiqueta *f*
EN netiquette *n*
EN network etiquette *n*
- 312 etiqueta** *f*
sin. marcador *m*
ES etiqueta *f*
EN tag *n*
EN markup tag *n*
- 313 executar** *v tr*
ES ejecutar *v tr*
EN run, to *v tr*
- Nota:* Per exemple, executar un programa, una instrucció.

314 explorador *m*
sin. navegador *m*
ES navegador *m*
ES explorador *m*
EN browser *n*
EN navigator *n*

315 exportar *v tr*
ES exportar *v tr*
EN export, to *v tr*

316 extensió *f*
ES extensión *f*
EN extension *n*

317 extranet *f*
ES extranet *f*
EN extranet *n*

F

318 factura electrònica *f*
ES factura electrònica *f*
EN electronic bill *n*

319 falsa alarma *f*
ES bulo *m*
ES trampa *f*
EN hoax *n*
EN hoax virus *n*

320 FAQ *f pl*
veg. preguntes més freqüents *f pl*

321 FDDI *f*
veg. interfície de distribució de dades per fibra òptica *f*

322 fer clic *v intr*
sin. clicar *v intr; v tr*
ES clicar *v tr; intr*
ES hacer clic *v intr*
EN click, to *v tr*

323 fer doble clic *loc v*
ES hacer doble clic *loc v*
EN double click, to *v intr*

324 fer un enllaç *loc v*
sin. enllaçar *v tr*
ES enlazar *v tr*
EN link, to *v intr*

325 fer un Telnet *loc v*
ES comunicarse via Telnet *v intr*
ES hacer un Telnet *v intr*
EN telnet, to *v intr*

326 fer un xat *loc v*
sin. fer una tertúlia *loc v*
ES conversar *v intr*
ES charlar *v intr*
EN chat, to *v intr*

327 fer una tertúlia *loc v*
sin. fer un xat *loc v*
ES conversar *v intr*
ES charlar *v intr*
EN chat, to *v intr*

328 fibra òptica *f*
ES fibra òptica *f*
EN optical fiber *n*

329 fil de discussió *m*
ES hilo de discusión *m*
EN discussion thread *n*

330 fila *f*
ES fila *f*
EN row *n*

331 filtre *m*
ES filtro *m*
EN filter *n*

332 filtre de seguretat *m*
sigla SSL *m*
ES SSL *f*
ES capa de conexió segura *f*
EN secure socket layer *n*
EN SSL *n*

333 finestra *f*
ES ventana *f*
EN window *n*

334 finestra de recepció *f*
sigla RWIN *f*
ES ventana de recepció *f*
ES RWIN *f*
EN receive window *n*
EN RWIN *n*

335 finestra desplegable *f*
ES ventana desplegable *f*
EN popup window *n*

336 finestra partida *f*
ES ventana partida *f*
EN split window *n*

337 fitxer *m*
sin. arxiu *m*
ES archivo *m*
ES fichero *m*
EN file *n*
EN archive *n*

338 fitxer adjunt *m*
ES anexo *m*
EN attachment *n*

339 fitxer de firma *m*
ES archivo de firma *m*
EN signature file *n*

340 fitxer de seqüència *m*
ES archivo de secuencia *m*
EN script file *n*

341 fitxer mestre *m*
ES archivo maestro *m*
EN master file *n*

342 flux d'àudio *m*
ES flujo de audio *m*
EN audio streaming *n*

343 flux de dades *m*
ES flujo de datos *m*
EN streaming *n*

344 flux de vídeo *m*
ES flujo de vídeo *m*
EN video streaming *n*

345 font *f*
sin. origen *m*
ES fuente *f*
EN source *n*

346 fora de línia *loc*
sin. desconnectat-ada *adj*
ES fuera de línea *loc*
ES desconectado-da *adj*
EN offline *adj*
EN off line *loc*

- 347 formació per Internet** *f*
ES formación por Internet *f*
EN Internet-based training *n*
- 348 formació per Web** *f*
ES formación por Web *f*
EN Web-based training *n*
- 349 format** *m*
ES formato *m*
EN layout *n*
- Nota:* Es refereix al format en el sentit de disseny, de la distribució dels diversos elements. Per exemple el format d'una pàgina.
- 350 format d'intercanvi de gràfics** *m*
sigla GIF *m*
ES GIF *m*
ES formato de intercambio de gráficos *m*
EN graphics interchange format *n*
EN GIF *n*
- 351 formulari** *m*
ES formulario *m*
EN form *n*
- 352 fòrum de discussió** *m*
sin. grup de discussió *m*
sin. grup de notícies *m*
ES grupo de discusión *m*
ES grupo de noticias *m*
ES foro de discusión *m*
EN newsgroup *n*
EN discussion group *n*
EN forum *n*
- 353 fotografia digital** *f*
ES fotografía digital *f*
EN digital photography *n*
- 354 FTP** *m*
veg. protocol de transferència de fitxers *m*
- 355 FTP anònim** *m*
ES FTP anónimo *m*
EN anonymous FTP *n*
- 356 full d'estil en cascada** *m*
ES hoja de estilo en cascada *f*
EN cascade style sheet *n*
EN CSS *n*
- G**
- 357 galleta** *f*
ES galleta *f*
EN cookie *n*
- 358 gamma alta** *f*
ES gama alta *f*
EN high-end *n*
- 359 GB** *m*
veg. gigaoctet *m*
veg. gigabyte *m*
- 360 Gbit** *m*
veg. gigabit *m*
- 361 gestió** *f*
ES gestión *f*
EN management *n*
- 362 gestor** *m*
ES gestor *m*
EN manager *n*
- 363 gestor de llocs** *m*
ES gestor de sitios *m*
EN site manager *n*
- 364 gestor de perfils** *m*
ES gestor de perfiles *m*
EN profile manager *n*
- 365 GIF** *m*
veg. format gràfic d'intercanvi *m*
- 366 GIF animat** *m*
ES GIF animado *m*
EN animated GIF *n*
- 367 gigabit** *m*
sigla Gbit *m*
ES gigabit *m*
EN gigabit *n*
- 368 gigabyte** *m*
sin. gigaoctet *m*
sigla GB *m*
ES gigabyte *m*
ES GB *m*
EN gigabyte *n*
EN GB *n*
- 369 gigaoctet** *m*
sin. gigabyte *m*
sigla GB *m*
ES gigabyte *m*
ES GB *m*
EN gigabyte *n*
EN GB *n*
- 370 globalització** *f*
sin. mundialització *f*
ES globalización *f*
ES mundialización *f*
EN globalization *n*
EN globalisation *n*
- 371 global-local** *adj*
sin. glocal *adj*
ES global-local *adj*
ES glocal *adj*
EN global-local *adj*
EN glocal *adj*
- 372 glocal** *adj*
sin. global-local *adj*
ES global-local *adj*
ES glocal *adj*
EN global-local *adj*
EN glocal *adj*
- 373 Gopher** *m*
ES Gopher *m*
EN Gopher *n*
- 374 grup de discussió** *m*
sin. fòrum de discussió *m*
sin. grup de notícies *m*
ES grupo de discusión *m*
ES grupo de noticias *m*
ES foro de discusión *m*
EN newsgroup *n*
EN discussion group *n*
EN forum *n*
- 375 grup de notícies** *m*
sin. grup de discussió *m*
sin. fòrum de discussió *m*
ES grupo de discusión *m*
ES grupo de noticias *m*
ES foro de discusión *m*
EN newsgroup *n*
EN discussion group *n*
EN forum *n*

